

# World Oral Literature Project


voices of vanishing worlds

## Accession Form for Individual Recordings:

<i>Collection / Collector Name</i>	Dkyil 'khor Tibetan Collection/'Brug mo rgyal 中库藏族的采集/周毛加 དཀྱིལ་ཁོར་བོད་རིགས་ཀྱི་འཚོལ་སྐྱོད། འབྲུག་མོ་རྒྱལ།
<i>Tape No. / Track / Item No.</i>	Dkyil 'khor Modern Folk Song 3.WAV
<i>Length of track</i>	00:03:18
<i>Related tracks (include description/relationship if appropriate)</i>	
<i>Title of track</i>	The Delicious Food For The Parents 美味的食物献给父母 ཟས་ཞིམ་བོ་ཡོད་ན་པ་མར་བྱིན།
<i>Translation of title</i>	
<i>Description (to be used in archive entry)</i>	This song praises parents and is usually sung at celebratory gatherings but it is also sung by herders in the pasture to entertain themselves and each other. 这是一首赞扬父母的歌。一般在聚会的时候唱这首歌，但是在草原上的牧民也唱着这首歌娱乐他们的生活。 འདི་ནི་པ་མར་བསྟོད་པའི་སྒྲ་ཞིག་ཡིན། སྤྱིར་ལྟན་འཛོམས་ཀྱི་དུས་སུ་ལེན་པའི་སྒྲ་ཞིག་ཡིན་པ་མ་ཟད་ད་དུང་སྐྱ་ཐང་གི་འབྲོག་མིས་ཁོ་ཚོའི་ཕན་ཚུན་བར་གྱི་འཚོ་བའི་སྒྲོ་བ་བསྐྱེད་བྱེད་ལེན་པའི་སྒྲ་ཞིག་གུང་ཡིན།
<i>Genre or type (i.e. epic, song, ritual)</i>	Rdung len [modern folk song] 弹唱 རྩུང་ལེན།
<i>Name of recorder (if different from collector)</i>	
<i>Date of recording</i>	January 2011 二零一一年一月份 ཉིས་ལྗོངས་བརྒྱུ་ལེན་ལོའི་ཟླ་དང་བོ།
<i>Place of recording</i>	Zhongku Waku Village, Wendu Township, Xunhua County, Haidong Region, Qinghai Province, PR China. 中国青海省海东地区循化县文都乡中库哇库村 གུང་གོའི་མཚོ་སྐོན་ཞིང་ཆེན་མཚོ་ཤར་ས་ཁུལ་ཡ་ཇི་རྫོང་བིས་མདོ་ཡུལ་ཚོ་དཀྱིལ་ཁོར་བར་སྐོར་ལྗེ་བ།
<i>Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)</i>	Rta 'grin dbang rgyal, 37 years old, male, Zhongku Waku Village, Wendu Township, Xunhua County, Qinghai Province. 旦正杭加、三十七岁、男、青海省循化县文都乡中库哇库村。 རྟ་འབྲིན་དབང་རྒྱལ། ལོ་(37) བོ། མཚོ་སྐོན་ཞིང་ཆེན་ཡ་ཇི་རྫོང་བིས་མདོ་ཡུལ་ཚོ་དཀྱིལ་ཁོར་འཁོར་བར་སྐོར་ལྗེ་བ།

# World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

<i>Language of recording</i>	Amdo Tibetan 安多藏语 ཨམ་རྒྱལ།
<i>Performer(s)'s first / native language</i>	Amdo Tibetan 安多藏语 ཨམ་རྒྱལ།
<i>Performer(s)'s ethnic group</i>	Tibetan 藏族 བོད།
<i>Musical instruments and / or other objects used in performance</i>	
<i>Level of public access</i> (fully closed, fully open)	Fully Open 完全公开 ཀུན་ལ་མངོན། 
<i>Notes and context</i> (include reference to any related documentation, such as photographs)	ལུས་དར་ཕྱུག་གཟུགས་གཞི་མ་རྒྱུད་གོང་། ལོས་ཡག་པོ་ཡོད་ན་པ་མར་གྱིན།། ལུས་དར་ཕྱུག་གཟུགས་གཞི་རྒྱུད་སོང་དུས། ལྷན་འདོད་ཀྱང་ལུས་ཀྱིས་མི་ཤོང་གི། མིག་ཤ་རྒྱུང་མཆེ་མ་མ་འཁོར་གོང་། ཏྲགས་ལྷན་མོ་ཡོད་ན་པ་མར་ལྷོན།། མིག་ཤ་རྒྱུང་མཆེ་མས་གོང་སོང་དུས། ལྷ་འདོད་ཀྱང་མིག་གིས་མི་རིག་གི། ཁར་དུང་སོ་སུམ་ཅུ་མ་ཐོར་གོང་། ཟས་ཞིམ་པོ་ཡོད་ན་པ་མར་བྱིན།། ཁའི་དུང་སོ་སུམ་ཅུ་ཐོར་སོང་དུས། ཟ་འདོད་ཀྱང་སོ་ཡིས་མི་ཚོང་གི།